

# 大方等如来藏经

东晋北天竺三藏法师佛陀跋陀罗译



南無本師釋迦牟尼佛

## 说 明

本简体注音版《大方等如来藏经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘单译经，第 0380 部，东晋北天竺三藏法师佛陀跋陀罗译《大方等如来藏经》原藏影印本校正注音，注音及句读仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

弘善法德



## ●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié  
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánsēn  
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà  
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

kāi jīng jì

开经偈

(一遍)

wú shàng shēnshēnwēimào fǎ bǎiqiānwàn jié nánzāo yù  
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我今见闻得受持 愿解如来真实义

dà fāngděng rú lái zàng jīng  
大方等如来藏经

dōng jìn běitiānzhú sānzàng fǎ shī fó tuó bá tuó luó yì  
东晋北天竺三藏法师佛陀跋陀罗译<sup>1</sup>

rú shì wǒ wén  
如是我闻：

yī shí fó zài wáng shě chéng qí shé jué shān bǎoyuèjiǎngtáng  
一时，佛在王舍城耆闍崛山<sup>2</sup>宝月讲堂

zhāntán chóng gé chéng fó shí nián yǔ dà bǐ qiū zhòng bǎi qiān rén jù  
梅檀重阁，成佛十年，与大比丘众百千人俱，

pú sà mó hē sà liù shí héng hé shā jiē xī chéng jiù dà jīng jìn lì  
菩萨摩诃萨六十恒河沙，皆悉成就大精进力，

yǐ céng gòng yǎng bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fó jiē xī néng zhuàn bú tuì  
已曾供养百千亿那由他诸佛，皆悉能转不退

fǎ lún ruò yǒu zhòng shēng wén qí míng zhě yú wú shàng dào zhōng bú  
法轮，若有众生闻其名者，于无上道终不

tuì zhuǎn qí míng yuē fǎ huì pú sà shī zǐ huì pú sà jīn gāng  
退转，其名曰：法慧菩萨、师子慧菩萨、金刚

huì pú sà jīn gāng zàng pú sà tiáo huì pú sà miào huì pú sà  
慧菩萨、金刚藏菩萨<sup>3</sup>、调慧菩萨、妙慧菩萨、

yuè guāng pú sà bǎo yuè pú sà mǎn yuè pú sà yǒng měng pú sà  
月光菩萨、宝月菩萨、满月菩萨、勇猛菩萨、

mú liàng yǒng pú sà wú biān yǒng pú sà chāo sān jiè pú sà guān  
无量勇菩萨、无边勇菩萨、超三界菩萨、观

shì yīn pú sà dà shì zhì pú sà xiāng xiàng pú sà xiāng shàng pú  
世音菩萨、大势至菩萨、香象菩萨、香上菩

sà xiāng shǒu shàng pú sà shǒu zàng pú sà rì zàng pú sà chuáng  
萨、香首上<sup>4</sup>菩萨、首藏菩萨、日藏菩萨、幢

xiàng pú sà dà chuáng xiàng pú sà lí gòu chuáng pú sà wú biān  
相菩萨、大幢相菩萨、离垢幢菩萨、无边

<sup>1</sup> 大正藏：东晋天竺三藏佛陀跋陀罗译

<sup>2</sup> 大正藏：山中；永乐北藏及龙藏：山

<sup>3</sup> “金刚藏菩萨”大正藏及丽藏本无；永乐北藏及龙藏本有

<sup>4</sup> 大正藏：上首；永乐北藏及龙藏：首上



guāng pú sà fàngguāng pú sà lí gòuguāng pú sà xǐ wáng pú sà  
光 菩萨、放 光 菩萨、离垢 光 菩萨、喜 王 菩萨、  
cháng xǐ pú sà bǎoshǒu pú sà xū kōngzàng pú sà lí jiāomàn  
常 喜菩萨、宝 手 菩萨、虚 空 藏 菩萨、离 僇 慢  
pú sà xū mí shān pú sà guāng dé wáng pú sà zǒng chí zì zài wáng  
菩萨、须 弥 山 菩萨、光 德 王 菩萨、总 持 自 在 王  
pú sà zǒng chí pú sà mièzhòngbìng pú sà liáo yī qiè zhòngshēng  
菩萨、总 持 菩萨、灭 众 病 菩萨、疗 一 切 众 生  
bìng pú sà huān xǐ niàn pú sà yàn yì pú sà cháng yàn pú sà  
病 菩萨、欢 喜 念 菩萨、饜 意 菩萨、常 饜 菩萨、  
pǔ zhào pú sà yuè míng pú sà bǎo huì pú sà zhuǎn nǚ shēn pú sà  
普 照 菩萨、月 明 菩萨、宝 慧 菩萨、转 女 身 菩萨、  
dà léi yīn pú sà dǎo shī pú sà bù xū jiàn pú sà yī qiè fǎ zì  
大 雷 音 菩萨、导 师 菩萨、不 虚 见 菩萨、一 切 法 自  
zài pú sà mí lè pú sà wén shū shī lì pú sà rú shì děng liù shí  
在 菩萨、弥 勒 菩萨、文 殊 师 利 菩萨，如 是 等 六 十  
héng hé shā pú sà mó hē sà cóng wú liàng fó chà yǔ wú yāng shù tiān  
恒 河 沙 菩 萨 摩 诃 萨，从 无 量 佛 刹，与 无 央 数 天、  
lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó  
龙、夜 叉、乾 闥 婆、阿 修 罗、迦 楼 罗、紧 那 罗、  
mó hóu luó qié jù xī jiē lái jí zūn zhòng gòng yǎng  
摩 睺 罗 伽 俱，悉 皆 来 集 尊 重 供 养。

ěr shí shì zūn yú zhān tán chóng gé zhèng zuò sān mèi ér xiàn shén  
尔 时，世 尊 于 栴 檀 重 阁 正 坐 三 昧 而 现 神  
biàn yǒu qiān yè lián huā dà rú chē lún qí shù wú liàng sè xiāng jù  
变，有 千 叶 莲 华 大 如 车 轮，其 数 无 量，色 香 具  
zú ér wèi kāi fū yī qiè huā nèi jiē yǒu huà fó shàng shēng xū kōng mí  
足 而 未 开 敷，一 切 花 内 皆 有 化 佛，上 升 虚 空 弥  
fù shì jiè yóu rú bǎo zhàng yī yī lián huā fàng wú liàng guāng yī  
覆 世 界，犹 如 宝 帐，一 一 莲 花 放 无 量 光，一  
qiè lián huā tóng shí shū róng fó shén lì gù xū yú zhī jiān jiē xī wěi  
切 莲 花 同 时 舒 荣。佛 神 力 故，须 臾 之 间 皆 悉 萎  
biàn qí zhū huā nèi yī qiè huà fó jié jiā fū zuò gè fàng wú shù bǎi  
变，其 诸 花 内 一 切 化 佛 结 加 趺 坐，各 放 无 数 百  
qiāng āng míng yú shí cǐ chà zhuāng yán shū tè yī qiè dà zhòng huān  
千 光 明，于 时 此 刹 庄 严 殊 特，一 切 大 众 欢  
xǐ yǒng yuè guài wèi céng yǒu xián yǒu yí niàn jīn hé yīn yuán wú  
喜 踊 跃，怪 未 曾 有，咸 有 疑 念：“今 何 因 缘 无

shù miào huā hū rán huǐ biàn wěi hēi chòu huì shèn kě yàn è<sup>5</sup> ”  
数 妙 花 忽 然 毁 变， 萎 黑 臭 秽， 甚 可 厌 恶<sup>5</sup>？ ”

ěr shí shì zūn zhī zhū pú sà dà zhòng suǒ yí gào jīn gāng huì  
尔 时， 世 尊 知 诸 菩 萨 大 众 所 疑， 告 金 刚 慧：

shàn nán zǐ yú fó fǎ zhōng zhū yǒu suǒ yí zì rǔ suǒ wèn  
“ 善 男 子， 于 佛 法 中 诸 有 所 疑， 恣 汝 所 问。”

shí jīn gāng huì pú sà zhī zhū dà zhòng xiān yǒu yí niàn ér bó  
时， 金 刚 慧 菩 萨 知 诸 大 众 咸 有 疑 念， 而 白

fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuán wú shù lián huā zhōng jiē yǒu huà fó  
佛 言：“ 世 尊！ 以 何 因 缘 无 数 莲 花 中 皆 有 化 佛，

shàng shēng xū kōng mí fù shì jiè xū yú zhī jiān jiē xī wěi biàn yī  
上 升 虚 空 弥 覆 世 界， 须 臾 之 间 皆 悉 萎 变？ 一

qiè huà fó gè fàng wú shù bǎi qiāng āng míng zhòng huì xī jiàn hé zhǎng  
切 化 佛 各 放 无 数 百 千 光 明， 众 会 悉 见， 合 掌

gōng jìng  
恭 敬？ ”

ěr shí jīn gāng huì pú sà yǐ jì sòng yuē  
尔 时 金 刚 慧 菩 萨， 以 偈 颂 曰：

wǒ xī wèi céng dǔ shén biàn ruò jīn rì  
我 昔 未 曾 睹 神 变 若 今 日

jiàn fó bǎi qiān yì zuò bǐ lián huā zàng  
见 佛 百 千 亿 坐 彼 莲 花 藏

gè fàng wú shù guāng mí fù yī qiè chā  
各 放 无 数 光 弥 覆 一 切 刹

lí gòu zhū dǎo shī zhuāng yán zhū shì jiè  
离 垢 诸 导 师 庄 严 诸 世 界

lián huā hū wěi biàn mò bù shēng yàn è<sup>6</sup>  
莲 花 忽 萎 变 莫 不 生 厌 恶<sup>6</sup>

jīn yǐ hé yīn yuán ér xiàn cǐ shén biàn<sup>7</sup>  
今 以 何 因 缘 而 现 此 神 变<sup>7</sup>

wǒ dǔ héng shā fó jí wú liàng shén biàn  
我 睹 恒 沙 佛 及 无 量 神 变

wèi céng jiàn rú jīn yuàn wèi fēn bié shuō  
未 曾 见 如 今 愿 为 分 别 说

<sup>5</sup> 大正藏：恶饜；永乐北藏及龙藏：厌恶

<sup>6</sup> 大正藏：恶饜；永乐北藏及龙藏：厌恶

<sup>7</sup> 大正藏：化



ěr shí shì zūn gào jīn gāng huì jí zhū pú sà yán shànnán  
尔时，世尊，告金刚慧及诸菩萨言：“善男  
zǐ yǒu dà fāngděng jīng míng rú lái zàng jiāng yù yǎnshuō gù xiàn sī ruì  
子，有大方等经名如来藏，将欲演说故现斯瑞，  
rǔ děng dì tīng shàn sī niàn zhī  
汝等谛听，善思念之。”

xiányán shàn zāi yuànyào yù wén  
咸言：“善哉！愿乐欲闻。”

fó yán shànnán zǐ rú fó suǒ huà wú shù lián huā hū rán wěi  
佛言：“善男子，如佛所化无数莲花忽然萎  
biàn wú liàng huà fó zài lián huā nèi xiāng hǎo zhuāng yán jié jiā fū  
变，无量化佛在莲花内，相好庄严，结加趺  
zuò fàng dà guāng míng zhòng dǔ xī yǒu mǐ bù gōng jìng rú shì  
坐，放大光明，众睹希有，靡不恭敬。如是，

shànnán zǐ wǒ yǐ fó yǎnguān yī qiè zhòngshēng tān yù huì chí  
善男子，我以佛眼观一切众生，贪欲恚痴，  
zhū fán nǎo zhōng yǒu rú lái zhì rú lái yǎn rú lái shēn jié jiā  
诸烦恼中，有如来智、如来眼、如来身，结加  
fū zuò yǎn rán bú dòng shànnán zǐ yī qiè zhòngshēng suī zài zhū  
趺坐，俨然不动。善男子，一切众生虽在诸

qù fán nǎo shēn zhōng yǒu rú lái zàng cháng wú rǎn wū dé xiàng bèi  
趣，烦恼身中有如来藏，常无染污，德相备  
zú rú wǒ wú yì yòu shànnán zǐ pì rú tiānyǎn zhī rén guān wèi  
足，如我无异。又善男子，譬如天眼之人观未  
fū huā jiàn zhū huā nèi yǒu rú lái shēn jié jiā fū zuò chú qù wěi huā biàn  
敷花，见诸花内有如来身结加趺坐，除去萎花便

dé xiǎn xiàn rú shì shànnán zǐ fó jiàn zhòngshēng rú lái zàng yǐ  
得显现。如是，善男子，佛见众生如来藏已，  
yù lìng kāi fū wèi shuō jīng fǎ chú miè fán nǎo xiǎn xiàn fó xìng shànnán  
欲令开敷为说经法，除灭烦恼显现佛性。善男

zǐ zhū fó fǎ ěr ruò fó chū shì ruò bù chū shì yī qiè zhòngshēng  
子，诸佛法尔，若佛出世若不出世，一切众生

rú lái zhī zàng cháng zhù bú biàn dàn bǐ zhòngshēng fán nǎo fù gù rú  
如来之藏常住不变，但彼众生烦恼覆故。如

lái chū shì guǎng wèi shuō fǎ chú miè chén láo jìng yī qiè zhì shànnán zǐ  
来出世广为说法，除灭尘劳净一切智。善男子，

ruò yǒu pú sà xìn yào cǐ fǎ zhuān xīn xiū xué biàn dé jiě tuō chéng  
若有菩萨信乐此法，专心修学，便得解脱，成

děngzhèng jué pǔ wèi shì jiān shī zuò fó shì  
等正觉，普为世间施作佛事。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòngyuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rú wěi biàn huā qí huā wèi kāi fū  
譬如萎变花 其花未开敷

tiān yǎn zhě guān jiàn rú lái shēn wú rǎn  
天眼者观见 如来身无染

chú qù wěi huā yǐ jiàn wú ài dǎo shī  
除去萎花已 见无碍导师

wéi duàn fán nǎo gù zuì shèng chū shì jiān  
为断烦恼故 最胜出世间

fó guānzhòngshēng lèi xī yǒu rú lái zàng  
佛观众生类 悉有如来藏

wú liàng fán nǎo fù yóu rú huì huā chán  
无量烦恼覆 犹如秽花缠

wǒ wèi zhū zhòngshēng chú miè fán nǎo gù  
我为诸众生 除灭烦恼故

pǔ wèi shuō zhèng fǎ lìng sù chéng fó dào  
普为说正法 令速成佛道

wǒ yǐ<sup>8</sup> fó yǎn jiàn yī qiè zhòngshēngshēn  
我以<sup>8</sup>佛眼见 一切众生身

fó zàng ān wěn zhù shuō fǎ lìng kāi xiàn  
佛藏安隐住 说法令开现

fù cì shànnán zǐ pì rú chún mì zài yán shù zhōng wú  
“复次，善男子，譬如淳蜜在岩树中，无

shù qún fēng wéi rào shǒu hù shí yǒu yī rén qiǎo zhì fāng biàn xiān chú  
数群蜂围绕守护。时有一人，巧智方便，先除

bǐ fēng nǎi qǔ qí mì suí yì shí yòng huì jí yuǎn jìn rú shì shàn  
彼蜂乃取其蜜，随意食用惠及远近。如是，善

nán zǐ yī qiè zhòngshēng yǒu rú lái zàng rú bǐ chún mì zài yú yán  
男子，一切众生有如来藏，如彼淳蜜在于岩

shù wèi zhū fán nǎo zhī suǒ fù bì yì rú bǐ mì qún fēng shǒu hù wǒ  
树，为诸烦恼之所覆蔽，亦如彼蜜群蜂守护。我

yǐ fó yǎn rú shí guān zhī yǐ shàn fāng biàn suí yìng shuō fǎ miè chú fán  
以佛眼如实观之，以善方便随应说法，灭除烦

<sup>8</sup> 大正藏：已



nǎo kāi fó zhī jiàn pǔ wèi shì jiān shī zuò fó shì  
恼开佛知见，普为世间施作佛事。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòngyuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rú yán shù mì wú liàng fēng wéi rào  
譬如岩树蜜 无量蜂围绕

qiǎo fāng biàn qǔ zhě xiān chú bǐ qún fēng  
巧方便取者 先除彼群蜂

zhòngshēng rú lái zàng yóu bǐ yán shù mì  
众生如来藏 犹彼<sup>9</sup>岩树蜜

jié shǐ chén láo chán rú qún fēng shǒu hù  
结使尘劳缠 如群蜂守护

wǒ wèi zhū zhòngshēng fāngbiànshuōzhèng fǎ  
我为诸众生 方便说正法

miè chú fán nǎo fēng kāi fā rú lái zàng  
灭除烦恼蜂 开发如来藏

jù zú wú ài biàn yǎn shuō gān lù fǎ  
具足无碍辩 演说甘露法

pǔ lìng chéngzhèng jué dà bēi jì qún shēng  
普令成正觉 大悲济群生

fù cì shànnán zǐ pì rú jīngliáng wèi lí pí kuài pín  
“复次，善男子，譬如杭梁<sup>10</sup>未离皮糲，贫

yú qīngjiàn wèi wéi kě qì chú dāng jì jīng cháng wéi yù yòng rú shì  
愚轻贱谓为可弃，除荡既精常为御用。如是，

shànnán zǐ wǒ yǐ fó yǎnguān zhū zhòngshēng fán nǎo kāng kuài fù bì  
善男子，我以佛眼观诸众生，烦恼糠糲覆蔽

rú lái wú liàng zhī jiàn gù yǐ fāngbiàn rú yìng shuō fǎ lìng chú fán nǎo  
如来无量知见，故以方便如应说法，令除烦恼

jìng yī qiè zhì yú zhū shì jiān wéi zuì zhèng jué  
净一切智，于诸世间为最正觉。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòngyuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì yī qiè jīng liáng pí kuài wèi chú dāng  
譬一切杭梁<sup>11</sup> 皮糲未除荡

<sup>9</sup> 大正藏：如

<sup>10</sup> 大正藏：粳粮；永乐北藏及龙藏：杭梁

<sup>11</sup> 大正藏：粳粮；永乐北藏及龙藏：杭梁

pín zhě yóu jiàn zhī  
贫者犹贱之

wèi wéi kě qì wù  
谓为可弃物

wài suī sì wú yòng  
外虽似无用

nèi shí bù huǐ huài  
内实不毁坏

chú qù pí kuài yǐ  
除去皮糲已

nǎi wéi wáng zhě shàn  
乃为王者膳

wǒ jiàn zhòng shēng lèi  
我见众生类

fán nǎo yīn fó zàng  
烦恼隐佛藏

wèi shuō chú miè fǎ  
为说除灭法

lìng dé yī qiè zhì  
令得一切智

rú wǒ rú lái xìng  
如我如来性

zhòng shēng yì fù rán  
众生亦复然

kāi huà lìng qīng jìng  
开化令清净

sù chéng wú shàng dào  
速成无上道

fù cì shàn nán zǐ pì rú zhēn jīn duò bú jìng chù yīn  
“复次，善男子，譬如真金堕不净处，隐

mò bú jiàn<sup>12</sup> jīng lì nián zǎi zhēn jīn bú huài ér mò néng zhī yǒu tiān yǎn  
没不见<sup>12</sup>经历年载，真金不坏而莫能知。有天眼

zhě yǔ zhòng rén yán cǐ bú jìng zhōng yǒu zhēn jīn bǎo rǔ děng chū zhī  
者语众人言：‘此不净中有真金宝，汝等出之

suí yì shòu yòng rú shì shàn nán zǐ bú jìng chù zhě wú liàng fán nǎo  
随意受用。’如是，善男子，不净处者无量烦恼

shì zhēn jīn bǎo zhě rú lái zàng shì yǒu tiān yǎn zhě wèi rú lái shì shì  
是，真金宝者如来藏是，有天眼者谓如来是。是

gù rú lái guǎng wèi shuō fǎ lìng zhū zhòng shēng chú miè fán nǎo xī  
故如来广为说法，令诸众生除灭烦恼，悉

chéng zhèng jué shī zuò fó shì  
成正觉施作佛事。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòng yuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

rú jīn zài bú jìng  
如金在不净

yīn mò mò néng jiàn  
隐没莫能见

tiān yǎn zhě nǎi jiàn  
天眼者乃见

jí yǐ gào zhòng rén  
即以告众人

rǔ děng ruò chū zhī  
汝等若出之

xǐ chú<sup>13</sup> lìng qīng jìng  
洗除<sup>13</sup>令清净

<sup>12</sup> 大正藏：现

<sup>13</sup> 大正藏：涤



suí yì ér shòu yòng  
随意而受用

qīn shǔ xī méng qīng  
亲属悉蒙庆

shàn shì yǎn rú shì  
善逝眼如是

guān zhū zhòng shēng lèi  
观诸众生类

fán nǎo yū ní zhōng  
烦恼淤泥中

rú lái xìng bú huài  
如来性不坏

suí yīng ér shuō fǎ  
随应而说法

lìng bàn yī qiè shì  
令办一切事

fó xìng fán nǎo fù  
佛性烦恼覆

sù chú lìng qīng jìng  
速除令清净

fù cì shàn nán zǐ pì rú pín jiā yǒu zhēn bǎo zàng bǎo  
“复次，善男子，譬如贫家有珍宝藏，宝

bù néng yán wǒ zài yú cǐ jì bú zì zhī yòu wú yǔ zhě bù néng  
不能言：‘我在于此。’既不自知又无语者，不能

kāi fā cǐ zhēn bǎo zàng yī qiè zhòng shēng yì fù rú shì rú lái zhī  
开发此珍宝藏，一切众生亦复如是。如来知

jiàn lì wú suǒ wèi dà fǎ bǎo zàng zài qí shēn nèi bù wén bù  
见、力、无所畏，大法宝藏在其身内，不闻不

zhī dān huò wǔ yù lún zhuǎn shēng sǐ shòu kǔ wú liàng shì gù zhū fó  
知耽惑五欲，轮转生死受苦无量。是故诸佛

chū xīng yú shì wèi kāi shēn nèi rú lái fǎ zàng bǐ jí xìn shòu jìng yī  
出兴于世，为开身内如来法藏，彼即信受净一

qiè zhì pǔ wèi zhòng shēng kāi rú lái zàng wú ài biàn cái wéi dà shī zhǔ  
切智，普为众生开如来藏，无碍辩才为大施主。

rú shì shàn nán zǐ wǒ yǐ fó yǎn guān zhū zhòng shēng yǒu rú lái zàng  
如是，善男子，我以佛眼观诸众生有如来藏，

gù wèi zhū pú sà ér shuō cǐ fǎ  
故为诸菩萨而说此法。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòng yuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rú pín rén jiā  
譬如贫人家

nèi yǒu zhēn bǎo zàng  
内有珍宝藏

zhǔ jì wú<sup>14</sup> zhī jiàn  
主既无知见

bǎo yòu bù néng yán  
宝又不能言

qióng nián bào yú míng  
穷年抱愚冥

wú yǒu shì yǔ zhě  
无有示语者

<sup>14</sup> 大正藏：不

yǒu bǎo ér bù zhī  
有宝而不知

gù cháng zhì pín kǔ  
故常致贫苦

fó yǎnjiàn<sup>15</sup> zhòngshēng  
佛眼见<sup>15</sup>众生

suī liú zhuǎn wǔ dào  
虽流转五道

dà bǎo zài shēn nèi  
大宝在身内

chángcún<sup>16</sup> bú biàn yì  
常存<sup>16</sup>不变易

rú shì guān chá yǐ  
如是观察已

ér wèizhòngshēngshuō  
而为众生说

lìng dé zhī<sup>17</sup> bǎo zàng  
令得知<sup>17</sup>宝藏

dà fù jiān guǎng lì  
大富兼广利

ruò xìn wǒ suǒ shuō  
若信我所说

yī qiè yǒu bǎo zàng  
一切有宝藏

xìn qín fāng biàn xíng  
信勤方便行

jí chéng wú shàngdào  
疾成无上道

fù cì shànnán zǐ pì rú ān luó guǒ nèi zhǒng<sup>18</sup> bú huài  
“复次，善男子，譬如菴罗果内种<sup>18</sup>不坏，

zhòng zhī yú dì chéng dà shùwáng rú shì shànnán zǐ wǒ yǐ fó  
种之于地成大树王。如是，善男子，我以佛

yǎnguānzhūzhòngshēng rú lái bǎozàng zài wú míngquè<sup>19</sup> yóu rú guǒ  
眼观诸众生，如来宝藏在无明皫<sup>19</sup>，犹如果

zhǒng zài yú hé nèi shànnán zǐ bǐ rú lái zàngqīngliáng wú rè dà  
种在于核内。善男子，彼如来藏清凉无热，大

zhì huì jù miào jì niè huán míngwéi rú lái yīnggòng děngzhèng jué  
智慧聚妙寂泥洹，名为如来、应供、等正觉。

shànnán zǐ rú lái rú shì guānzhòngshēng yǐ wèi pú sà mó hē sà  
善男子，如来如是观众生已，为菩萨摩诃萨

shuō kāi jìng fó zhì gù<sup>20</sup> xiǎnxiàn cǐ yì  
说开净佛智故<sup>20</sup>，显现此义。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòngyuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rú ān luó guǒ nèi shí bù huǐ huài  
譬如菴罗果内实不毁坏

<sup>15</sup> 大正藏：观

<sup>16</sup> 大正藏：在

<sup>17</sup> 大正藏：智

<sup>18</sup> 大正藏：实

<sup>19</sup> 大正藏：壳

<sup>20</sup> 大正藏：净；永乐北藏及龙藏：说开净



zhòng zhī yú dà dì bì chéng dà shù wáng  
种 之 于 大 地 必 成 大 树 王

rú lái wú lòu yǎn guān yī qiè zhòngshēng  
如 来 无 漏 眼 观 一 切 众 生

shēn nèi rú lái zàng rú huā guǒ zhōng shí  
身 内 如 来 藏 如 花 果 中 实

wú míng fù fó zàng rǔ děng yīng xìn zhī  
无 明 覆 佛 藏 汝 等 应 信 知

sān mèi zhì jù zú yī qiè wú néng huài  
三 昧 智 具 足 一 切 无 能 坏

shì gù wǒ shuō fǎ kāi bǐ rú lái zàng  
是 故 我 说 法 开 彼 如 来 藏

jí chéng wú shàng dào rú guǒ chéng shù wáng  
疾 成 无 上 道 如 果 成 树 王

fù cì shànnán zǐ pì rú yǒurén chízhēn jīn xiàng xíng  
“复次，善男子，譬如有人持真金像，行

yì tā guó jīng yóuxiǎn lù jù zāo jié duó guǒ yǐ bì wù lìng wú  
诣他国，经由险路，惧遭劫夺，裹以弊物，令无

shí zhě cǐ rén yú dào hū biànmìngzhōng yú shì jīn xiàng qì juānkuàng  
识者。此人于道忽便命终，于是金像弃捐旷

yě xíng rén jiàn dǎoxián wèi bú jìng dé tiānyǎnzhě jiàn bì wù zhōng yǒu  
野，行人践蹈咸谓不净。得天眼者见弊物中有

zhēn jīn xiàng jí wèi chū zhī yī qiè lǐ jìng rú shì shànnán zǐ  
真金像，即为出之一切礼敬。如是，善男子，

wǒ jiàn zhòngshēng zhǒng zhǒng fán nǎo cháng yè liú zhuǎnshēng sǐ wú  
我见众生种种烦恼，长夜流转生死无

liàng rú lái miào zàng zài qí shēn nèi yǎn rán qīng jìng rú wǒ wú yì  
量，如来妙藏在其身内，俨然清净如我无异。

shì gù fó wèi zhòngshēng shuō fǎ duàn chū fán nǎo jìng rú lái zhì zhuǎn  
是故佛为众生说法，断除烦恼净如来智，转

fù huà dǎo yī qiè shì jiān  
复化导一切世间。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòng yuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rén chí jīn xiàng xíng yì yú tā guó  
譬 人 持 金 像 行 诣 于 他 国

guǒ yǐ bì huì wù qì zhī zài kuàng yě  
裹 以 弊 秽 物 弃 之 在 旷 野

tiān yǎn zhě jiàn zhī  
天眼者见之

jí yǐ gào zhòng rén  
即以告众人

qù huì xiàn zhēn xiàng  
去秽现真像

yī qiè dà huān xǐ  
一切大欢喜

wǒ tiān yǎn yì rán  
我天眼亦然

guān bǐ zhòngshēng lèi  
观彼众生类

è yè fán nǎo chán  
恶业烦恼缠

shēng sǐ bèi zhòng kǔ  
生死备众苦

yòujiàn bǐ zhòngshēng  
又见彼众生

wú míng chén gù zhōng  
无明尘垢中

rú lái xìng bú dòng  
如来性不动

wú néng huǐ huài zhě  
无能毁坏者

fó jì jiàn rú shì  
佛既见如是

wèi zhū pú sà shuō  
为诸菩萨说

fán nǎo zhòng è yè  
烦恼众恶业

fù bì zuì shèngshēn<sup>21</sup>  
覆蔽<sup>21</sup>最胜身

dāng qín jìng chú duàn  
当勤净除断

xiǎn chū rú lái zhì  
显出如来智

tiān rén lóng guǐ shén  
天人龙鬼神

yī qiè suǒ guī yǎng  
一切所归仰

fù cì shànnán zǐ pì rú nǚ rén pín jiàn chǒu lòu zhòng  
“复次，善男子，譬如女人贫贱丑陋，众

rén suǒ è ér huái guì zǐ dāng wéi shèng wáng wàng sì tiān xià cǐ rén  
人所恶而怀贵子，当为圣王王四天下。此人

bù zhī jīng lì shí jié cháng zuò xià liè shēng jiàn zǐ xiǎng rú shì shàn  
不知经历时节，常作下劣生贱子想。如是，善

nán zǐ rú lái guān chá yī qiè zhòngshēng lún zhuǎnshēng sǐ shòu zhū  
男子，如来观察一切众生，轮转生死受诸

kǔ dú qí shēn jiē yǒu rú lái bǎo zàng rú bǐ nǚ rén ér bù jué zhī  
苦毒，其身皆有如来宝藏，如彼女人而不觉知。

shì gù rú lái pǔ wèi shuō fǎ fó yán<sup>22</sup> shànnán zǐ mò zì qīng  
是故如来普为说法，佛言<sup>22</sup>：‘善男子，莫自轻

bǐ rǔ děng zì shēn jiē yǒu fó xìng ruò qín jīng jìn miè zhòngguò è  
鄙，汝等自身皆有佛性，若勤精进灭众过恶，

<sup>21</sup> 大正藏：弊

<sup>22</sup> 大正藏：言；永乐北藏及龙藏：佛言



zé shòu pú sà jí fó<sup>23</sup> zūnhào huàdǎo jì dù wúliàngzhòngshēng  
则受菩萨及佛尊号，化导济度无量众生。’”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòngyuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rú pín nǚ rén sè mào shèn yōng lòu  
譬如贫女人色貌甚庸陋

ér huái guì xiàng zǐ dāngwéizhuàn lún wáng  
而怀贵相子当为转轮王

qī bǎo bèi zhòng dé wáng yǒu sì tiān xià  
七宝备众德王有四天下

ér bǐ bù néng zhī cháng zuò xià liè xiǎng  
而彼不能知常作下劣想

wǒ guānzhūzhòngshēng yīng kǔ yì rú shì  
我观诸众生婴苦亦如是

shēn huái rú lái zàng ér bú zì jué zhī  
身怀如来藏而不自觉知

shì gù gào pú sà shèn wù zì qīng bǐ  
是故告菩萨慎勿自轻鄙

rǔ shēn rú lái zàng cháng yǒu jì shì míng  
汝身如来藏常有济世明

ruò qín xiū jīng jìn bù jiǔ zuò dào chǎng  
若勤修精进不久坐道场

chéng zuì zhèng jué dào dù tuō wú liàng zhòng  
成最正觉度脱无量众

fù cì shànnán zǐ pì rú zhù shī zhùzhēn jīn xiàng jì  
“复次，善男子，譬如铸师铸真金像，既

zhùchéng yǐ zé<sup>24</sup> zhì yú dì wài suī jiāo hēi nèi xiàng bú biàn kāi  
铸成已，则置于地，外虽焦黑内像不变，开

mó chūxiàng jīn sè huāngyào rú shì shànnán zǐ rú lái guānchá  
模出像金色晃曜。如是，善男子，如来观察

yī qiè zhòngshēng fú zàng zài shēnzhòngxiàng jù zú rú shì guān yǐ  
一切众生，佛藏在身众相具足。如是观已

guǎngwèixiǎnshuō bǐ zhūzhòngshēng dé xī qīngliáng yǐ jīn gāng huì  
广为显说，彼诸众生得息清凉，以金刚慧

<sup>23</sup> 大正藏：世

<sup>24</sup> 大正藏：倒

cūi<sup>25</sup> pò fán nǎo kāi jìng fó shēn rú chū jīn xiàng  
摧<sup>25</sup>破烦恼，开净佛身如出金像。”

ěr shí shì zūn yǐ jì sòng yuē  
尔时，世尊以偈颂曰：

pì rú dà yě zhù wú liàng zhēn jīn xiàng  
譬如大冶铸无量真金像

yú zhě zì wài guān dàn jiàn jiāo hēi tǔ  
愚者自外观但见焦黑土

zhù shī liàng yǐ lěng kāi mó lìng zhì xiàn  
铸师量已冷开模令质现

zhòng huì jì yǐ chú xiàng hǎo huá<sup>26</sup> rán xiǎn  
众秽既已除相好划<sup>26</sup>然显

wǒ yǐ fó yǎn guān zhòng shēng lèi rú shì  
我以佛眼观众生类如是

fán nǎo yū ní zhōng jiē yǒu rú lái xìng  
烦恼淤泥中皆有如来性

shòu yǐ jīn gāng huì cuī<sup>27</sup> pò fán nǎo mó  
授以金刚慧摧<sup>27</sup>破烦恼模

kāi fā rú lái zàng rú zhēn jīn xiǎn xiàn  
开发如来藏如真金显现

rú wǒ suǒ guān chá shì yǔ zhū pú sà  
如我所观察示语诸菩萨

rǔ děng shòu shàn chí<sup>28</sup> zhuǎn huà zhū qún shēng  
汝等受善持<sup>28</sup>转化诸群生

ěr shí shì zūn gào jīn gāng huì pú sà mó hē sà ruò chū jiā  
尔时，世尊告金刚慧菩萨摩诃萨：“若出家

zài jiā<sup>29</sup> shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu chí dú sòng shū xiě gòng yǎng  
在家<sup>29</sup>善男子善女人，受持读诵、书写供养、

guǎng wèi rén shuō rú lái zàng jīng suǒ huò gōng dé bù kě jì liàng jīn  
广为人说如来藏经，所获功德不可计量。金

gāng huì ruò yǒu pú sà wèi fó dào gù qín xíng jīng jìn xiū xí shén  
刚慧，若有菩萨为佛道故，勤行精进，修习神

<sup>25</sup> 大正藏：搥

<sup>26</sup> 大正藏：画

<sup>27</sup> 大正藏：搥

<sup>28</sup> 大正藏：善受；永乐北藏及龙藏：受善

<sup>29</sup> 大正藏：若在家；永乐北藏及龙藏：在家



tōng rù zhū sānmèi yù zhí zhū dé běn<sup>30</sup> gòngyǎngguò qù<sup>31</sup> héng hé  
通，入诸三昧，欲植诸德本<sup>30</sup>，供 养 过 去<sup>31</sup> 恒 河  
shā xiàn zài fó<sup>32</sup> zào<sup>33</sup> héng hé shā qī bǎo tái gé gāo shí yóu xún zòng  
沙 现 在 佛<sup>32</sup>，造<sup>33</sup> 恒 河 沙 七 宝 台 阁，高 十 由 旬，纵  
guǎng zhèng děng gè yī yóu xún shè qī bǎo chuáng fū yǐ tiān zēng wèi  
广 正 等 各 一 由 旬，设 七 宝 床 敷 以 天 缯，为  
yī yī fó rì rì zào lì guò héng hé shā qī bǎo tái gé yǐ yòng fèng xiàn  
一 一 佛 日 日 造 立 过 恒 河 沙 七 宝 台 阁，以 用 奉 献  
yī yī rú lái jí zhū pú sà shēng wén dà zhòng yǐ rú shì shì pǔ wèi  
一 一 如 来 及 诸 菩 萨 声 闻 大 众。以 如 是 事，普 为  
yī qiè guò héng hé shā xiàn zài zhū fó rú shì cì dì nǎi zhì guò wǔ shí  
一 切 过 恒 河 沙 现 在 诸 佛，如 是 次 第 乃 至 过 五 十  
héng shā zhòng bǎo tái gé yǐ yòng gòng yǎng guò wǔ shí héng shā xiàn zài  
恒 沙 众 宝 台 阁，以 用 供 养 过 五 十 恒 沙 现 在  
zhū fó jí zhū pú sà shēng wén dà zhòng nǎi zhì wú liàng bǎi qiān wàn jié  
诸 佛 及 诸 菩 萨 声 闻 大 众，乃 至 无 量 百 千 万 劫。  
jīn gāng huì bù rú yǒu rén yào xǐ pú tí yú rú lái zàng jīng shòu chí  
金 刚 慧，不 如 有 人 乐 喜 菩 提，于 如 来 藏 经 受 持、  
dú sòng shū xiě gòng yǎng nǎi zhì yī pì yù zhě jīn gāng huì cǐ  
读 诵、书 写、供 养 乃 至 一 譬 喻 者。金 刚 慧，此  
shàn nán zǐ yú zhū fó suǒ zhòng zhū shàn gēn fú suī wú liàng bǐ shàn nán  
善 男 子，于 诸 佛 所 种 诸 善 根 福 虽 无 量，比 善 男  
zǐ shàn nǚ rén suǒ dé gōng dé bǎi fēn bù jí yī qiān fēn bù jí  
子、善 女 人 所 得 功 德，百 分 不 及 一，千 分 不 及  
yī nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng jí  
一，乃 至 算 数 譬 喻 所 不 能 及。”

ěr shí shì zūn chóng shuō jì yán  
尔 时，世 尊 重 说 偈 言：

ruò rén qiú pú tí	wén chí cǐ jīng zhě
若 人 求 菩 提	闻 持 此 经 者
shū xiě ér gòng yǎng	nǎi zhì yú yī jì
书 写 而 供 养	乃 至 于 一 偈
rú lái wēi miào zàng	xū yú fā suí xǐ
如 来 微 妙 藏	须 臾 发 随 喜

<sup>30</sup> 大正藏：殖；永乐北藏及龙藏：植诸

<sup>31</sup> 大正藏：过；永乐北藏及龙藏：过去

<sup>32</sup> 大正藏：诸佛；永乐北藏及龙藏：佛

<sup>33</sup> 大正藏：造过；永乐北藏及龙藏：造

dāng tīng cǐ zhèng jiào  
当听此正教

ruò rén qiú pú tí  
若人求菩提

zī<sup>34</sup> gòng shí fāng fó  
资<sup>34</sup>供十方佛

qí shù guò héng shā  
其数过恒沙

wèi yī yī zhū fó  
为一一诸佛

tái gāo shí yóu xún  
台高十由旬

zhōng shī qī bǎo zuò  
中施七宝座

fū yǐ tiān zēng rù  
敷以天增褥

wú liàng guò héng shā  
无量过恒沙

xī yǐ cǐ fèng xiàn  
悉以此奉献

mǎn bǎi qiān wàn jié  
满百千万劫

huì zhě wén cǐ jīng  
慧者闻此经

ér wèi rén jiě shuō  
而为人解说

nǎi zhì yú suàn shù  
乃至于是算数

zhòng shēng zhī suǒ yī  
众生之所依

pú sà dì sī wéi  
菩萨谛思惟

zhī zhòng shēng xī yǒu  
知众生悉有

gōng dé wú yǒu liàng  
功德无有量

zhù dà shén tōng lì  
住大神通力

pú sà shēng wén zhòng  
菩萨声闻众

yì zǎi bù sī yì  
亿载不思議

zào lì miào bǎo tái  
造立妙宝台

zòng guǎng sì shí lǐ  
纵广四十里

yán shì bèi zhòng miào  
严饰备众妙

suí zuò gè shū yì  
随座各殊异

xiàn fó jí dà zhòng  
献佛及大众

rì yè bù xiū xī  
日夜不休息

suǒ shè<sup>35</sup> fú rú shì  
所设<sup>35</sup>福如是

néng chí yī pì yù  
能持一譬喻

qí fú guò yú bǐ  
其福过于彼

pì yù suǒ bù jí  
譬喻所不及

sù chéng wú shàng dào  
速成无上道

shèn shēn rú lái zàng  
甚深如来藏

jí chéng wú shàng dào  
疾成无上道

ěr shí shì zūn fù gào jīn gāng huì pú sà yán guò qù jiǔ yuǎn  
尔时，世尊复告金刚慧菩萨言：“过去久远

<sup>34</sup> 大正藏：欲

<sup>35</sup> 大正藏：获



wú liàng wú biān bù kě sī yì ā sēng qí jié fù guò shì shù ěr shí yǒu  
无量无边不可思议阿僧祇劫，复过是数，尔时有  
fó hào cháng fàng guāng míng wáng rú lái yīng gòng děng zhèng jué  
佛，号常放光明王如来、应供、等正觉、  
míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū  
明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、  
tiān rén shī fó shì zūn jīn gāng huì hé gù míng yuē cháng fàng guāng  
天人师、佛、世尊。金刚慧，何故名曰常放光  
míng wáng bǐ fó běn xíng pú sà dào shí jiàng shén mǔ tāi cháng fàng  
明王？彼佛本行菩萨道时，降圣母胎常放  
guāng míng chè zhào shí fāng zhū fó shì jiè wēi chén děng chà ruò yǒu  
光明，彻照十方诸<sup>36</sup>佛世界微尘等刹。若有  
zhòng shēng jiàn sī guāng zhě yī qiè huān xǐ fán nǎo xī miè sè lì  
众生见斯光者，一切欢喜，烦恼悉灭，色力  
jù zú niàn zhì chéng jiù dé wú ài biàn ruò dì yù è guǐ  
具足，念智成就，得无碍辩。若地狱、饿鬼、  
chù shēng yán luó wáng ā xiū luó děng jiàn guāng míng zhě jiē lí è  
畜生、阎罗王、阿修罗等见光明者，皆离恶  
dào shēng tiān rén zhōng ruò zhū tiān rén jiàn guāng míng zhě yú wú shàng  
道，生天人中。若诸天人见光明者，于无上  
dào dé bú tuì zhuàn jù wǔ shén tōng ruò bú tuì zhuǎn zhě jiē dé  
道得不退转，具五神通。若不退转者，皆得  
wú shēng fǎ rěn wǔ shí gōng dé xuán tuó luó ní jīn gāng huì bǐ guāng  
无生法忍五十功德旋陀罗尼。金刚慧，彼光  
míng suǒ zhào guó tǔ jiē xī yán jìng rú tiān liú lí huáng jīn wéi shéng  
明所照国土，皆悉严净如天琉璃，黄金为绳  
yǐ jiè bā dào zhǒng zhǒng bǎo shù huā guǒ mào shèng xiāng qì fēn xīn  
以界八道，种种宝树花果茂盛，香气芬馨，  
wēi fēng chuī dòng chū wēi miào yīn yǎn chàng sān bǎo pú sà gōng dé gēn  
微风吹动出微妙音，演畅三宝菩萨功德，根、  
lì jué dào chān dìng jiě tuō zhòng shēng wén zhě jiē dé  
力、觉、道、禅定、解脱。众生闻者，皆得  
fǎ xǐ xìn yào jiān gù yǒng lí è dào jīn gāng huì bǐ shí fāng  
法喜，信乐坚固，永离恶道。金刚慧，彼十方  
chà yī qiè zhòng shēng méng guāng míng gù zhòu yè liù shí hé zhǎng gōng  
刹一切众生蒙光明故，昼夜六时合掌恭

<sup>36</sup> 大正藏：千

jìng jīn gāng huì bǐ pú sà chǔ tāi chūshēng nǎi zhì chéng fó wú  
敬。金 刚 慧，彼 菩 萨 处 胎 出 生，乃 至 成 佛、无  
yú niè huán chángfàngguāngmíng bō niè huán hòu shè lì tǎ miào yì  
余 泥 洹，常 放 光 明，般 泥 洹 后 舍 利 塔 庙 亦  
chángfàngguāng yǐ shì yīn yuán zhū tiān shì rén hào yuē chángfàngguāng  
常 放 光，以 是 因 缘，诸 天 世 人 号 曰 常 放 光  
míngwáng  
明 王。

jīn gāng huì chángfàngguāngmíngwáng rú lái yīnggòng  
“金 刚 慧，常 放 光 明 王 如 来、应 供、  
děngzhèng jué chūchéng fó shí yú qí fǎ zhōng yǒu yī pú sà míng wú  
等 正 觉 初 成 佛 时，于 其 法 中 有 一 菩 萨 名 无  
biānguāng yǔ sān shí yì pú sà yǐ wéi juàn shǔ wú biānguāng pú sà  
边 光，与 三<sup>37</sup> 十 亿 菩 萨 以 为 眷 属。无 边 光 菩 萨  
mó hē sà yú bǐ fó suǒ wèn rú lái zàng jīng fó wèi yǎn shuō zài yú  
摩 诃 萨 于 彼 佛 所，问 如 来 藏 经，佛 为 演 说，在 于  
yī zuò jīng wǔ shí dà jié hù niàn yī qiè zhū pú sà gù qí yīn pǔ gào  
一 坐 经 五 十 大 劫，护 念 一 切 诸 菩 萨 故，其 音 普 告  
shí fó shì jiè wēi chén děng bǎi qiān fó chà wèi zhū pú sà wú shù yīn  
十 佛 世 界 微 尘 等 百 千 佛 刹，为 诸 菩 萨 无 数 因  
yuán bǎi qiān pì yù shuō rú lái zàng dà shèng jīng diǎn zhū pú sà děng  
缘 百 千 譬 喻，说 如 来 藏 大 乘 经 典。诸 菩 萨 等  
wén shuō cǐ jīng shòu chí dú sòng rú shuō xiū xíng chú sì pú sà jiē  
闻 说 此 经，受 持 读 诵，如 说 修 行，除 四 菩 萨 皆  
yǐ chéng fó jīn gāng huì rǔ mò yì guān bǐ wú biānguāng pú sà  
已 成 佛。金 刚 慧，汝 莫 异 观，彼 无 边 光 菩 萨  
qǐ yì rén hū jí rǔ shēn shì bǐ sì pú sà wèi chéng fó zhě wén  
岂 异 人 乎？即 汝<sup>38</sup> 身 是。彼 四 菩 萨 未 成 佛 者，文  
shū shī lì guān shì yīn dà shì zhì rǔ jīn gāng huì shì jīn gāng  
殊 师 利、观 世 音、大 势 至、汝 金 刚 慧 是。金 刚  
huì rú lái zàng jīng néng dà ráo yì ruò yǒu wén zhě jiē chéng fó dào  
慧，如 来 藏 经 能 大 饶 益，若 有 闻 者 皆 成 佛 道。”

ěr shí shì zūn chóng shuō jì yán<sup>39</sup>  
尔 时，世 尊 重 说 偈 言：

<sup>37</sup> 大正藏：二

<sup>38</sup> 大正藏：我

<sup>39</sup> 大正藏：曰



guò qù wú shù jié  
过 去 无 数 劫

cháng fàng dà guāng míng  
常 放 大 光 明

wú biān guāng pú sà  
无 边 光 菩 萨

ér qǐ wèn cǐ jīng  
而 启 问 此 经

qí yǒu yù zuì shèng  
其 有 遇 最 胜

jiē yǐ dé chéng fó  
皆 已 得 成 佛

wén shū guān shì yīn  
文 殊 观 世 音

cǐ sì pú sà děng  
此 四 菩 萨 等

jīn gāng huì wéi bǐ  
金 刚 慧 为 彼

shí hào wú biān guāng  
时 号 无 边 光

wǒ běn qiú dào shí  
我 本 求 道 时

yì céng shòu sī jīng  
亦 曾 受 斯 经

wǒ yīn cǐ shàn gēn  
我 因 此 善 根

shì gù zhū pú sà  
是 故 诸 菩 萨

wén yǐ rú shuō xíng  
闻 已 如 说 行

ruò chí cǐ jīng zhě  
若 持 此 经 者

ruò dé cǐ jīng zhě  
若 得 此 经 者

zé wèi shì jiān hù  
则 为 世 间 护

fó hào guāng míng wáng  
佛 号 光 明 王

pǔ zhào wú liàng tǔ  
普 照 无 量 土

yú fó chū chéng dào  
于 佛 初 成 道

fó jí wèi yǎn shuō  
佛 即 为 演 说

ér wén cǐ jīng zhě  
而 闻 此 经 者

wéi chú sì pú sà  
唯 除 四 菩 萨

dà shì jīn gāng huì  
大 势 金 刚 慧

jiē céng wén cǐ jīng<sup>40</sup>  
皆 曾 闻 此 经

dì yī shén tōng zǐ  
第 一 神 通 子

yǐ céng wén cǐ jīng  
已 曾 闻 此 经

shī zǐ chuáng fó suǒ  
师 子 幢 佛 所

rú wén shuō xiū xíng  
如 闻 说 修 行

jí dé chéng fó dào  
疾 得 成 佛 道

yīng chí shuō cǐ jīng  
应 持 说 此 经

dé fó rú wǒ jīn  
得 佛 如 我 今

dāng lǐ rú shì zūn  
当 礼 如 世 尊

shì míng fó fǎ wáng<sup>41</sup>  
是 名 佛 法 王

zhū fó zhī suǒ tàn  
诸 佛 之 所 叹

<sup>40</sup> 大正藏：法

<sup>41</sup> 大正藏：主

ruò yǒu chí shì jīng  
若有持是经

shì rén míng fǎ wáng  
是人名法王

shì wéi shì jiān yǎn  
是为世间眼

yīng zàn rú shì zūn  
应赞如世尊

ěr shí shì zūnshuō cǐ jīng yǐ jīn gāng huì jí zhū pú sà sì  
尔时，世尊说此经已，金刚慧及诸菩萨，四

zhòngjuànshǔ tiān rén qián tà pó ā xiū luó děng wén fó suǒ  
众眷属，天、人、乾闥婆、阿修罗等，闻佛所

shuō huān xǐ fèngxíng  
说，欢喜奉行。

大方等如来藏经



## ● 结诵仪

### bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó  
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩  
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó  
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆  
hē  
诃.

ná mó fó ná mó fǎ ná mó sēng  
南無佛 南無法 南無僧 (合掌三称)

ná mó yí qiè rú lái yīng zhèngděng jué  
南無一切如来.应.正等觉 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南無本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

### lǐ fó fā yuànwén 礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāng tiáo yù shī yǎnyángqīngjìng wēimiào fǎ  
归命十方调御师 演扬清净微妙法

sānshèng sì guǒ jiě tuōsēng yuàn cì cí bēi āi shèshòu  
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dàn zì wéizhēnxìng wǎng rù mí liú suí shēng sǐ yǐ  
但 (某甲) 自违真性, 枉入迷流。随生死以

piāochén zhú sè shēng ér tānrǎn shí chán shí shǐ jī chéngyǒu lòu  
飘沉, 逐色声而贪染。十缠十使, 积成有漏

zhī yīn liù gēn liù chén wàngzuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ hǎi  
之因; 六根六尘, 妄作无边之罪。迷沦苦海,

shēn nì xié tú zhuó wǒ dānrén jǔ wǎngcuò zhí lěi shēng yè zhàng  
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，  
yī qiè qiānyóu yǎngsānbǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ  
一切愆尤。仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒ yuànnéng rén zhēng bá shànyǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēnyuán  
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深源，  
dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìngwèi gè yuàn chānglóng lái  
到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌隆；来

shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēngféngzhōngguó zhǎng  
生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，长

yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóngzhēn rù dào liù gēntōng lì sān  
遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，三

yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng zhí chí jìn jiè chén  
业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，尘

yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nán bù quē  
业不侵。严护威仪，蜎飞无损。不逢八难，不缺

sì yuán bō rě zhì yǐ xiànrán pú tí xīn ér bú tuì xiū xí zhèng  
四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修习正

fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíngmén yuè sān qí zhī jié hǎi  
法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之劫海。

jiàn fǎ chuáng yú chùchù pò yí wǎng yú chóngchóng xiáng fú zhòng  
建法幢于处处，破疑网于重重。降伏众

mó shàolóng sānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí láo xiū  
魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲劳。修

xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎng zuò fú huì pǔ lì chén shā  
学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普利尘沙。

dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán hòu bù shě fǎ  
得六种之神通，圆一生之佛果。然后不舍法

jiè biàn rù chén láo děngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ xián zhī yuàn  
界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普贤之愿

hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìng xiàn sè shēn yǎn yáng miào  
海。他方此界，逐类随形。应现色身，演扬妙

fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dào zhōng huò fàng dà guāng míng huò  
法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光明，或

xiàn zhū shén biàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhī wén wǒ míng jiē fā pú  
现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，皆发菩



tí xīn yǒngchū lún huí kǔ huǒhuòbīng hé zhī dì biànzhuòxiāng lín  
提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变作香林；  
yǐn tóng shí tiě zhī tú huàshēngjìng tǔ pī máo dài jiǎo fù zhàihán  
饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，负债含  
yuàn jìn bà xīn suān xiánzhān lì lè jí yì shì ér xiànwéiyàocǎo  
怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现为药草，  
jiù liáo chén kē jī jīn shí ér huàzuò dàoliáng jì zhū pín nǚ dàn  
救疗沉疴；饥谨时而化作稻粱，济诸贫馁。但  
yǒu lì yì wú bù xīngchóng cì qī lěi shì yuānqīn xiàncúnjuànshǔ  
有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，现存眷属，  
chū sì shēng zhī gǔ mò shěwàn jié zhī ài chán děng yǔ hánshēng  
出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等与含生，  
qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng qíng yǔ wú qíng  
齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。情与无情，  
tóngyuánzhǒng zhì  
同圆种智。

huíxiàng jì  
回向偈

(一遍)

sòngjīng gōng dé shū shèng xíng wú biān shèng fú jiē huí xiàng  
诵经功德殊胜行 无边胜福皆回向  
pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng sù wǎng wú liàng guāng fó chà  
普愿沉溺诸有情 速往无量光佛刹  
shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà  
十方三世一切佛 一切菩萨摩诃萨  
mó hē bō rě bō luó mì  
摩诃般若波罗蜜

huíxiàng jì  
回 向 偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ  
愿 以 此 功 德 庄 严 佛 净 土  
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ  
上 报 四 重 恩 下 济 三 途 苦  
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn  
若 有 见 闻 者 悉 发 菩 提 心  
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó  
尽 此 一 报 身 同 生 极 乐 国

sān guī yī  
三 皈 依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú  
自 皈 依 佛， 当 愿 众 生， 体 解 大 道， 发 无  
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng  
上 心； 自 皈 依 法， 当 愿 众 生， 深 入 经 藏，  
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng  
智 慧 如 海； 自 皈 依 僧， 当 愿 众 生， 统 理 大 众，  
yī qiè wú ài hé nán shèng zhòng  
一 切 无 碍。 和 南 圣 众。



此咒置经书中可灭误跨之罪



南无护法韦驮尊天菩萨

